

ادبیات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتادیع و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور تافعه و اکلیلی فقرات
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزاقه تک مدیری ظاهر بکه مراجعت اول نور

ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طشره
ایچون بر سنه لک آونله سی ۳۲
غروشدرد . پوسته پولی مقبولدر .
صحائفی بالجملة ارباب قیله آچیقدر . عرانی قلم
طوتان یازه ییلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

عالم مطبوعه آئندہ نمل باشلامادی نمل ..
حق بریسی « ثروت فنون ادبیاتی » گله لرینی
تفهو اتمک بیه متجاسر اولدی ..
زهی جبارت !!

شو « ثروت فنون ادبیاتی » فی دقتله تدقیق
ایتم ، باقکر نمل وار :

« صمود ایدرم تفکر ، دکزدده حس ..! بوجالده
اینانه بیلیر که هرشیده حس ، هرشیده تفکر
واردر . حق صباک بیه ستونلرنده بیه ..!
بوجاله شیمدی شاشدم بنده کزده .

محمد جلال



لطائف اعلانات

مقتبس جریده فریدوسی

اه پیچه (پیر) (مدتدنه بیری)
کوشه استراحت چکیلدیکی یسه کنندی
لسانندن (آنلاشیلان) مقتبس جریده
ادیسه می (یینه) عالم مطبوعه خوابکا
هندن (یانی) چیمش ، صاجلری
(داغینیق) (پیر) قیز ، پیر پری قیافتیه
نازان و خرامان عرض وجود ایشددر .
(هر بهی مطبوعه رغبت ایتراولان)
قارئین کرامت مقتبسی حرز جان ایده
جکسرند شهبه می وار ؟ عالم ادبک
(شن) عالی نقطه (سینی) اشغال ایدن
بوغرنک (تغیرناپذیر رببات و متانله)
الی یوم الیام دوام ایده چکنه اینانینلر
(صورنا) قلیلر بکر (جوالدیز اضطراریله)

فدا کارقلر (وهرده رک) چیقاریلان
و مجوعه لر مزندن هیچ (بیر یسینه)
دکشمه به چکم شوغرتنی اوقوماق کبی
(برجنایت عظما تلقیسندن) قورقارم .
ارقداشم (بانا) یالان یازما یور ایدی :
(بانا قلیفسک) ایشندکی قوربه لر یسه
وقوقه ثبات تبریکانه لر ی اصال کنکره
آسمان ایلمکده ایشلر .

اووخ ، (ای شعر شهاب) !! (بانا)
نیچون گلدک ؟ اوقدریا لواردم ..! ایشته چانداری
فیرطنه لر سئاه ییجه خبر یالامشده
(صورنا) مقتبسه عزیمت ایده یلمشک .
آه ای شعر شهاب ! سن نامتاهیلکر ایشنده
(بر حیات کوزلرکله) بهار (انشراحیه)
او چارکن مطبوعه ایشنده (پیر چوق)
آثار کزیده چیقدیغینی مقتبس یاز یور .
باشلیجه لری ده شونلر ایش ؛ حیات غیل ،
علم اقتصاد ، انوی حریر) . علم اقتصاد
(کز بدولری محرر لر یزدن) جاوید بک ،
(نوای حرب) حسین دانشک .

ای عاشق فلا کزده : بو (نکسته) ،
(زحمدار) اولان بو قلب ایله ، (محمور بر
چفت کوزک) قارشیشنده (کویبدون ک
آلدینی تیر سودا ایله التیامیزر اولیه حق
صورتده جریحه دار) اولمشک ؛ اولیه می ؟
واه واه ! مع مافیه ندر او بلاغت ، او
فصاحت ! بن سنی اوقودقه (کندی
فرشته لر ایله برابر بولنیورم ،
ظن اتمک باشلامد ، روح ایچمه صیغه یور

مضطرب (اولدوغینی) حس ایده جکسر در .
بوکی آثار حیدنه ک (قلت مقدار بندان)
دولای مطبوعه تیز بوش کیدی . جناب
مقتبسک تشریف اوبوشلنی قسماً ، یوق
خطا (ایتدیم) ؛ کاملاً (ثبوت) تأمین
ایدرم که کاملاً طوبادور مشدر . غرنه سنک
هیچ (پیر) نقیصه به جلوه کاه (اولامایا
جفتی) غیرت ، (قدرهت) و (شجاعیتنه) حیران
(اولدوغیم) او محرر مقتدرک کلک بدایع
افشانی (کوسته رمکده) ، غرنه (ییزم)
ایچون بواعقاده حق (قازانیشدر)
اومحترم هیئت تحریریه سابه سنده دگیدرکه
منتظم بیوک (شولریله) (نهن) معمور
شهر لر مزندن اولان ازمیر (ایشنده)
بویه (پیر) غرنه به لزوم قوی (اولدو
غیدنان) (پیر چوق) امکثر (وهرده رک)
اواحتیاجه جواب ویرلشدر . ارتق
قارلرک (بیراهان کف آمیزانه ایله مقتبسه
رغبت اتمه لر ی مناسب دکلدر .

(سیزه) مقتبس (مسکی) قیافتلری ترک ایش ،
شعر شابلرله اووخ ای شعر شهاب ؛ اورایه می
غزیمت ایتدک ؟ - عاشق فلا کزده لرله
(جانلانا راق) وقتک (مساعده سیزلکینه)
رغمنا خلمه بدست (اولاراق) هجوم ایدن
محرر لر ایله میدانلرده جولانه باشلا
مشدر (ددیورم) . (آنلاما یور میسکر)
(قیز چاقیرمق ایله نرککلر قارشیشنده
محاربه اتمک بئننده فرق عظیم واردر ؟)
هم اولیه (قولایلیقه) دکل . (پیر چوق)

ارتقا نك تفرقه می

نشیده روح

معدری :

احمد راسم

بنم بر باره لاق شعرم یوقدر . بن هرشی
لا قیدی ایله نظر اعتباره آلیرو وقتک اوجده
ایکسینی ایچین ایچین صیقلمقه امرار ایلرم .
اوجده اوجده ایچینی سطرلر یازمقه اشغال
ایدرم که - طرف کزیدن بنی معنا ممتاز قیلیم
شرقه نالل ایدن بو صنعی یاقی جیوریتمدن
طولای مکدر اوله رق او سطرلری ممکن
مرتبیه هالی ساتارم !

- ایشته سزه بر طاق محارم قلبیه ! -
بوکانه دیرسکر مادام ؟

بفرک لالایی بوله جقسکر ، غفوا یدیکر
سزه یازارکن هر ادیمه بر چوقور
قورقوسیه یوریورم کی کلور چکنه دیکم
ری سوندالماق ایچون تصادفه قارشی
باستونمی صاوریورم .
رایحه کن هانکی رایحه در ؟
آج کوزلی میسکر ؟
سمع مادیکر ندر ؟
کوزلری کزک رنکی تصادر ؟
الحان شناس میسکر ؟
سز مهتا هلمیسکر دبه صور میورم اگر
متاهل ایه کز خیر دبه جواب وره جکسر .
دکسکر که اوت دیه جکسر .
الرکری اورم مادام .
بردس معاونه می قلی واسطه سیه
برکچ قیز مکتبی غله مخاربه باشلامشیدی
جوابلرم درس زمانلرنده الدن ال کچرمش .
بوحیه بک غریب ایدی . بونی بالذات معاونه

بلا دکسکر ، حتی شاید عزت نفسی
حسن - اعمال اتمسه ایدم جوام برجهان
اولوردی . صاقین بتون سیاله احتراساتک
بورادن کچرکی طننه دوشمکر
ایسترسکر اولان تکررلر حسابی
تسویه ایدم ؛ بوراز اوزون اوله جق وئیرا
نی بونکله طولدیر یورسکر ، حقکر وار .
طوبدن .
فقط اصل هنر ، طبیعتک انسانلری واسطه
سیله یادیکی کی ، بزی ابدیاً تلذذ ایدرک او
تکررلری زمیوندر مقدر ... فقط ... بونک
کی موسیقیشناسلر واردرکه انجق بر قاج
صدالری واردر ورسلمدره واردرکه انجق
بر قاج رنکه مالکدرلر ...

ذاتاً بونی سز بشدن ائی بیلورسکر
بکاده جام صاندبرق ایستورسکر .
(مابعدی وار)

واسطه سیه خبر الدیغ زمان خلیجه کولدم
سز بر موندن ، بر مغلوبه حس ویا
ساده بر آورده مشریمیسکر ؟ بوقسه سا
دهه ایچی صیقلوب کولانی اکلندرن بر
قادیمیسکر ؛ نی کر دیورسکر آهیج بروجهله
آرادیفکر آدم دگم .
صوک درجه ده صیقلیورسکر ! آم
ظالم ! ذاتاً بروقت مساعده واصل اولوب
نی مسحور ایدن کرمنامه کزه مقابله اتمک
وظیفه می حقدنه سزی بر خیاله صایدبرم
مق ایچون . اکانسدیکم طوغریدر ، فقط
سزی اوقدر طسانیدیم طوغری دکدره
سزه بین ایدرم که رنککری ، جسماتکری
بیلیم یورم . خصوصیتک زده سزی انجق
احسانه غایت بیوردیفکر بزه اوآز یایمیه
جق ومو ذیلکر دن معرا اولمان محرراتکر
آرسندن شویله برسرچر کی اولیورم .
الحاصل اوققلی برناورالیست نظر ند

(بنه) مقتبس! [۱] بنه شعر شباب!!
فاعتبروا یا اولی الالباب!!
حیات مطبوعات صاحبک تقدیر
ابتدیی رساله بی کورو بوریمسکز؟



مدافعه به جواب

— محمود بدیع بکه
ارتقا ک اتوزیدی نومرولی نسخه
سند مندرج مدافعه کزی او قودم: صوکه
درجه متأسف اولدم. مساعده کزله
حدت و غرضه محکومتیک بر مثال غریبی
اولان مدافعه عایکیز حقتده بر قاج سوز
سولمک ایسترم.

معلوم عایکیز در که نقایصی در میان
اولتان بر اثری مدافعه اتمک اسناد اولتان
نقایصدن عاری اولدینی اثباته چالشقم
دیگدر. فی الحقیقه لفظاً و یا معنأً دوچار
تعریض اولان بر اثرک ادبیات و منطق
دائرة سند موضوع بحث اولان وقواعد
ادیبیدن ماعدا اساس طایماق شرطیه —
موجودیتی ادعا اولتان قصور لردن عاری
اولدینی اثباته چالشقم و یا خود موفق
اولق ادباً بر مدافعه تشکیل ایدر. یوقسه
مدافعه فی حوصله کتیرن جله لره اوند
طفوزی حقارت و هزل اولان و مدافعه
سر لوحه سی مختده نشر اولتان شیلر
مدافعه ادبی نامی دکل اثباق جواب هزی
عنوانی احراز ایده ییلورلر. مدافعه
عالی لری دخی بوایکنجی قسمدن عد
ایتمه عجا حق قرانه ییلور می ۴۰۰
البتده قرائیم امیدانه اولان بر حقیقه تده
ایکنجی بر مدافعه یازده حق دکل سکر یا ۱۰۰۰

طریق جریده سی قسم ادبی محرری
حسین کاظم بک مجموعه ادبیه مندرج
شعر کرده غرایب معنویه (!) بولون دینی
ترا که افهام (!) ایتشیدی. ذات عایکیز
بوکا مقابل شعر کرده کی غرایبک عدم
موجودیتی اثبات ایتلی ایدیکر. حتی
اوصورته اثبات ایتلی ایدیکر که مدافعه به
شخصیات دکل: شعرک معناسی تمامیه
تعیین ایده بیله جک قواعد اساسیه دن ماعدا
هیچ برشی قارشاملی ایدی. ذات عالی لری
ایسه ادعا اولتان معناسلرک ناحق اولدینی
اثبات خصوصنده هنوز ایکی سطر یازی
یازمزدن اول « ماشاء الله! .. بک سکین

[۱] حره که سوا و قوام ایدیندن موقوفه به س
شکابنده پلا ناسی ره جا اولور!

طرفی التزام ایتلری فیض ذاتیلری و
و منفعت قارئین نامنه خیر خواهانه توصیه
ایلر.



ابدیا اینان

اینان، اینان که سنک ایچین بر یاورو
قوش خیرچیلنی ایله جیرینان روحده
عقیف، زیه بر حس پرستش و تقدیر
طویبورم. زوالی، اوکوز قلبک غدای
تسلیمی نظر لریک عمق سیاهنده بولدیلم
شعر آشنایدر.

اوخ! بن بوتسلی ایله، بوخولیا ایله
اویالاتایم، بلکهده اویله دکلدر، بلکهده
بنم بوتقدیرلر مه برستش لرمه بوتون
بیکانه سک؟ فقط بن بویله برتسلی به
کندمده بر احتیاج شدید حس ایدیورم،
معنویتیم بونکه بسنمک ایستور.

خاییر، امیدسز یاشایام، روحسز
یاشایام، سنسز یاشایام، اینان اوت
اینان که طبیعت نه قدر کوز قاما شدریچی
نه قدر کوکل آلیچی کوز لک لری بدیه لری
وارسه بکا دونوق، صوغوق کلور،
یابانچی، غریب کورونیور، هرشی، اوت
هرشی سنک ثروت بدایمک قارشینده
محجوب، مغلوب دوریور، احتال که
باشقسی ایچون بو بویله اوله ماز. بلکه سنی
بک اشاغی بک بیانچی کورن بولتور. فقط
بن آه زوالی بن اویله میم بنم! ایچون
بومکنی؟

اینان، اینان که باشقاسی ایچون
برشی اوله ماز سه کده بنم ایچون برشیک
خاییر، برشی دکل، هرشیک روح،
حیاتم، امل، موجودیتیم هپ سنسک
بوتون سنسک بر شکل پرسوزش شکابنده
کورون بومسترح، بومستشفع مؤکد
اشعاراتک حاره بک برقلبدن فیشقر دینغه
اینان، اینانده بوقب رقیق و بحر و حی
خشین باقیش لریک ضرباتیه دکل، نظر
حلمیتیک نوازش لره او قشا، یالکر بو
بنم ایچون کافیدرو احتال کافی اوله جقدر
اینان، بوکا ابدیا اینان!

ساجد



صاقین داریلمه

نهدر، نه پادیم؟ بر لون مامتدار وزرد

ایله آلوده اولان وجهکده بر نشانه
اشمئزاز و اغبرار بولیورم. کوز لریک
شعشعه انوار سیاهی ایشیرینده مهم بر معنای
اشستکار، اطوار نازک، رقتیور کده
برادی لاقیدی کولومسه یور، نهدر نه
پادیم؟

کوز لریک ثقلت انعطاف دینی صیقیدنک
متلاشی، متشیج، برستشکار و اضعاف دینی
اور کده؟ نه پادیم بیلیمز میسک که آلمده
دکل! هیچانزله، برستشله، تقدیر لره
چیرینه چیرینه یتاب قاله لوق نه یابانچی
بیلیمز بن زوالی معلول کوکله ناصل سوز
اکلاتایم؟ بن اونک حاکمی میم؟
اونک صاحب سن دکلیمک؟، بنم ناصل
حکم کچر؟ سوله اویله دکل، اوسنک
دکل؟ اوت سنک کوکله سنک،
قلمده سنک، روحده سنک هرشیم،
بوتون موجودیتیم سنسک، ایستدیککی
یاب، فقط داریلمه، صاقین داریلمه.
ایشته کوک، آلمده براونجاق،
ایستدیکک کبی اوینا، فقط بک رقیقدر
صاقین قیرمه، اوخ! نه دیورم؟ سنی
بوقدر ظالم کورمک ممکن؟ خاییر، هیچ
اوله ماز. بر ملک قلبندن صفوت و رقتدن
باشقه نه بکه نیر؟

باق، کوریورسک یا؟ ضعف، تأثرم
بنی واهی شهباز صابدریور! عفو
ایت؛ سکا صیغیورم. ایشته بنه تکرار
ایدیورم. ممکن اولدینی درجهده، حتی
مکن اولمادینی درجهده بر موبوطیت ایله
حیاتزده بر اشتراک وار. بوکا اعتدایت
محبتک صفوته اینان یالکر، اوت یالکر
داریلمه، هیچ داریلمه؛ صاقین داریلمه؛

ج. ساجد



مقابله

— ۳ —

امین فکری افندی به قارشی یازدیلم
بر «مقابله» و وزیرنه کوندر دکرکی خصوصی
بر ورقده شویله دیورلر:

«ذاتاً سنک درت بش دانه ترجمه کن
باشقه نه اترک وار؟ بنم ایسه دقتلر
طولوسی شعر لری می هرکس او قیور. سن
ده قریحه کن برشی یازسه که آ» [۱].

[۱] بونی ارتقا به درج ایشیر دکرکی
مدافعه دخی ذکر ایشیردی.